



日本遺産

鎮守府

日本近代化の躍動を体感できるまち
横須賀・呉・佐世保・舞鶴

遺産No. 佐鎮25-02 ★ 25 佐世保鎮守府関連記念碑群

役夫死者の碑

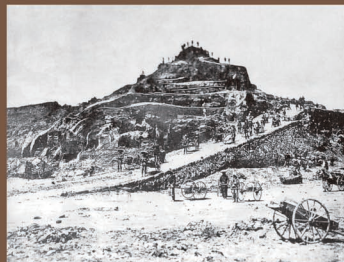
Memorial Monument for Workers Who Died during the Construction of Sasebo Naval Station

明治20年（1887）1月、佐世保鎮守府の建設工事が開始された。工事は山を切り崩し、海を埋め立てる大規模なもので当時流行した「軍港草分け数え唄」にも「四つとせ横島はじめ潮入崎、こんびら山までみな掘りくずす…」、「五つとせ 岩にかけたる地雷火で、怪我人死人が数知れぬ…」と唄われており、その規模を伺い知ることができる。この数え歌にもあるように、鎮守府庁（現海上自衛隊佐世保地方総監部）の場所にあった金毘羅山の切り崩しでは41名もの作業員が亡くなった。役夫死者の碑は、殉職した41名の慰霊・顕彰のため、明治21年（1888）6月に建立された。

In January 1887, the construction work for the Imperial Japanese Navy Sasebo Naval Station was started. It was a large-scale project which tore down a mountain and reclaimed the nearby coastal areas. The scale and the difficulty of the construction were described in 'Naval Port Construction Counting Song' popular in those days. As many as 41 workers lost their lives in the leveling construction of Mt. Konpira, which was located on the place where the Sasebo Naval Station Headquarters office was built later. (current Japan Maritime Self-Defense Force Sasebo District Headquarters) The monument was erected in June 1888 to honor the spirits of 41 workers who had lost their lives during the construction.

役夫死者の碑
嗚呼是死于佐世保鎮守府工事役夫之碑也
鎮守府上水工事從明治十九年十二月以迄
今年四月前後三年燔燬十九年十二月以
或火所燬然如度或高石所去險峻或為
噴水潦深濶如度或高石所去險峻或為
等一人而死金毘羅山者尤為慘然其
十有二人死於此山而死者四
武亦鎮守府之義耳況乎非有賞賜之
●從亦鎮守府之義耳況乎非有賞賜之
鳥能如是哉亦況有十一人之指願預命
以建此碑也銘曰
嗚呼不幸哉高麗指生
後遺子孫
明治二十一年戊子六月

「役夫死者の碑」碑文（左）と山崩しの様子（右）



金毘羅山の切り崩し風景

平成31年（2019）3月29日 佐世保市教育委員会

Official website 中英語 紹介

